

# GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y COMA NÚMERO 54

## ¿Y TÚ QUÉ OPINAS? CRIANZA NATURAL (P. 03)

**1 bando:** Seite **2 cría:** Aufziehen **3 apego:** Zuneigung **4 adherir:** (hier) folgen **5 corriente:** Zugang, Strömung **6 dar a luz:** zur Welt bringen **7 vacunar:** impfen **8 a demanda:** auf Wunsch **9 antojarse:** auf etwas Lust haben **10 arropar:** umhüllen, schützen **11 parir:** gebären **12 proveer:** versorgen **13 parto natural:** natürliche Geburt **14 relegar:** übergehen **15 vínculo:** Bindung **16 despotism:** Tyrranei **17 supeditar:** unterordnen, abhängig sein von

## ORSON WELLES: ESPAÑA COMO OBSESIÓN (P. 04)

**1 realizador:** Filmregisseur **2 homenaje:** Hommage **3 escenógrafo:** Bühnenbildner, Szenograf **4 guionista:** Drehbuchautor **5 locutor:** Sprecher **6 emitir:** ausstrahlen **7 boletín de noticias:** Nachrichten **8 conexión en directo:** Live-Ausstrahlung **9 ficticio:** fiktiv **10 sintonizar:** (das Programm) einstellen **11 extraterrestre:** Außerirdischer **12 acontecimiento:** Ereignis **13 profundidad de campo:** Schärfentiefe **14 lamentablemente:** bedauerlicherweise **15 montaje:** Schnitt, Montage **16 mundo taurino:** Welt des Stierkampfes **17 corrida de toros:** Stierkampf **18 accidentado:** hindernisreich **19 escáso:** gering **20 presupuesto:** Budget **21 estadounidense:** US-amerikanisch **22 inversión:** Investition **23 quedarse corto:** zu wenig sein **24 largometraje:** Langfilm **25 invertir:** investieren **26 enterrar:** begraben **27 cenizas:** Asche **28 última voluntad:** letzter Wille

## ORSON WELLES Y DON QUIJOTE (P. 08)

**1 virtud:** tugendhaft **2 lograr:** erhalten, erreichen **3 financiación:** Finanzierung **4 mostrar:** zeigen

## MÉXICO CANTA POR LA HERIDA (P. 10)

**1 hacer añicos:** zerbrechen **2 vergüenza:** Scham **3 golpe:** Schlagen **4 estremecerse:** erschauern **5 reclamar:** verlangen **6 denunciar:** anklagen **7 fosa común:** Massengrab **8 lamentablemente:** bedauerlicherweise **9 salir a la luz:** ans Licht kommen **10 asesinar:** ermorden **11 tasa de impunidad:** Strafflosigkeitsrate, Zahl derer, die ungestraft davon kommen **12 atravesar:** durchdringen **13 estado fallido:** gescheiterter Staat **14 involucrar:** verwickeln **15 ganancias:** Gewinne **16 podrido:** verfault **17 lanzar:** herausbringen, veröffentlichen **18 hacer honor a:** Ehre machen **19 bullicio:** Tumult, Rummel **20 prestar a:** sich bereit erklären **21 gastos:** Ausgaben **22 recaudar:** sammeln **23 teclado:** Keyboard **24 adquirir:** erlangen **25 envolver:** verwickeln **26 cuartel:** Militärhauptquartier **27 desfilar:** marschieren **28 plática:** Gespräch, Gelauder **29 balazo:** Schuss **30 foro:** Treffpunkte **31 local:** Bar, Lokal **32 metralleta:** Maschinenpistole **33 rabia:** Zorn **34 dudar:** zweifeln **35 consternados:** fassungslos **36 firme voluntad:** starker Wille oder Bereitschaft **37 compromiso:** Verbindlichkeit, Engagement **38 acosar:** bedrängen, **39 escenario:** Bühne **40 nutrir:** nähren **41 letras:** Texte **42 velar:** Totewache halten **43 estar al alcance:** möglich sein, in Reichweite sein

## CANCIÓN: EL SOL, DE LOS AGUAS AGUAS (P. 13)

**1 bazucazo:** Bazooka (raketenangetriebene Panzerabwehrhandwaffe) **2 empuñar:** zur (hier: Granate) greifen **3 granada:** Granate **4 cargar la chingada:** das ganze Ding in die Luft gehen lassen **5 rejas:** Gitter **6 metralla:** Granatsplitter **7 derrumbar:** zusammenbrechen **8 trazar:** zeichnen, entwerfen **9 estrechar las manos:** sich die Hände reichen

## BREVES BREVES (P. 16)

**1 necrológico:** Todes- **2 fracaso:** Reifall **3 exhumar:** exhumieren **4 vida cotidiana:** Alltag **5 rastrear:** nachspüren **6 instruir:** lehren **7 emprendedor:** Entrepreneur **8 anuncio:** Werbeanzeige **9 inversión:** Investition **10 llevar a cabo:** durchführen **11 desvelar:** herausfinden, entdecken **12 arrasar:** zerstören **13 logro:** Errungenschaft **14 fletar:** chartern, mieten **15 travesía:** Überfahrt

## ¿SABÍAS QUE...? (P. 18)

**1 tarjeta de cartón:** Karte aus Karton **2 cara:** Seite **3 mazo:** Stapel, Bündel **4 baraja:** spanischer Kartensatz **5 constar:** bestehen aus **6 palo:** Farbe beim Kartenspiel **7 oro:** Münze **8 copa:** Kelch **9 espada:** Schwert **10 basto:** Stab **11 sota:** Bube **12 conjunto:** Summe, Gesamtheit **13 pica:** Pik **14 trébol:** Kleeblatt **15 corazón:** Herz **16 diamante:** Karo **17 lanza:** Schwert, Speer **18 acero:** Stahl **19 baza:** Stich (beim Kartenspielen)

### **MIEDO ESCÉNICO, UN FANTASMA CON GLAMOUR (P. 19)**

**1 valentía:** Mut **2 ahuyentar:** verscheuchen **3 abogado:** Anwalt **4 empresario:** Geschäftsmann **5 comercial:** Verkäufer  
**6 padecer:** etwas erleiden **7 nobleza:** Würde **8 ferviente:** inbrünstig **9 infancia:** Kindheit **10 caer en la cuenta de:**  
realisieren, sich etwas bewusst werden **11 corriente:** gewöhnlich **12 advertir:** warnen **13 impartir:** lehren, anbieten  
**14 magnificar:** übertreiben **15 entrega:** Enthusiasmus **16 implicar:** verwickelt werden **17 pieza:** Stück, Arbeit **18 revertir**  
**en:** resultieren in **19 darlo todo:** alles geben **20 la cuenta de resultados del último ejercicio:** die Jahresendabrechnung  
machen **21 hacer alarde:** mit etwas prunken **22 ávido:** gierig

### **NOTICIAS CINE (P. 22)**

**1 heredero:** Erbe **2 angustioso:** beklemmend, furchteinflößend **3 delito:** Verbrechen **4 cometer:** begehen **5 guionista:**  
Drehbuchautor **6 papel:** Rolle **7 destacado:** wichtig, herausragend **8 lanzamiento:** Launch, Start **9 gamberra:** Rowdy  
**10 largometraje:** Langfilm **11 corto:** Kurzfilm **12 apresar:** fangen **13 escalofriante:** schaudern **14 llevar la cuenta:**  
mitrechnen **15 rodaje:** Dreharbeiten **16 ¿Cómo coño hemos acabado así?:** (hier:) Verdammt noch mal, wie konnte es  
soweit kommen? **17 despistar:** ablenken **18 punto débil:** Schwachpunkt **19 pasar factura:** Preis zahlen **20 peripecia:**  
Reise

### **ÑÁRRITU (O LA INESPERADA VIRTUD DE LA CONSTANCIA) (P. 24)**

**1 constancia:** Beständigkeit **2 merecer:** verdienen **3 optar a:** kämpfen um **4 redención:** Erlösung **5 arrasar:** triumphieren  
**6 saldo:** in Summe **7 alojarse:** sich niederlassen **8 saldar cuentas:** Rechnung begleichen **9 plano secuencia:**  
Kamerafahrt **10 ganarse la vida:** sich das Leben verdienen **11 locutor:** Kommentator **12 apabullante:** überwältigend  
**13 ansiar:** ersehnen **14 fulgurante:** überwältigend **15 inquebrantable:** unzerbrechlich **16 enrabiado:** wütend **17 obviar:**  
weglassen **18 pegado de uno mismo:** von sich eingenommen sein **19 espantar:** abschrecken **20 concebir:** bekommen  
**21 entnañar:** mit sich bringen **22 rayar:** an etwas schrammen **23 lanzarse al vacío:** sich hinauslehnen **24 habilidoso:**  
geschickt **25 reclutar:** anwerben **26 envergadura:** Ausmaß **27 agridulce:** bittersüß

### **DESCUBRE EL CINE DE ÑÁRRITU (P. 30)**

**1 rabiosamente:** fanatisch **2 desbordante:** überquillend **3 desengaño:** Enttäuschung **4 guion:** Drehbuch **5 teñir:**  
einfärben **6 guionista:** Drehbuchautor **7 consagrar:** etablieren **8 tramposo:** trügerisch **9 miseria:** Armut **10 sacar**  
**adelante:** realisieren

### **OCHO PREGUNTAS EN TORNO A LOS GRAFITIS (P. 32)**

**1 pasajero:** flüchtig, vorübergehend **2 apodo:** Spitzname **3 firma:** Unterschrift **4 rotulador:** Filzstift, Marker **5 haber un**  
**abismo:** zwei Seiten oder Pole geben **6 rebuscado:** kompliziert **7 chaval:** Junge **8 concejal:** Gemeinderat **9 llamar la**  
**atención:** auffallen **10 soporte:** Fläche **11 boceto:** Skizze **12 relleno:** Ausfüllung **13 gama:** Farbpalette **14 brillo:** Brillanz,  
Glitzer **15 torpe:** tollpatschig **16 difuminado:** verlaufen, verwischt

### **EL PAÍS DE LAS MUÑECAS, DE FÉLIX J. PALMA (P. 35)**

**1 yacer:** liegen, begraben sein **2 columpio:** Schaukel **3 andamio:** Klettergerüst **4 sesgar:** abkürzen **5 ajuar:** Aussteuer  
**6 esbelto:** schlank **7 delatar:** denunzieren, verraten **8 sumiso:** unterwürfig, passiv **9 redimir:** rehabilitieren **10 peinar:**  
durchkämmen **11 espejismo:** Illusion **12 hurtar:** stehlen, rauben **13 talante:** Art und Weise **14 lubina:** Seebarsch **15 zafio:**  
grob **16 marchita:** verblasst, verwelkt **17 al antojo de uno:** nach Lust und Laune **18 llanero solitario:** einsamer Cowboy  
**19 albacea:** Verwalter **20 cuita:** Sorgen **21 guarnición:** Beilage, Garnierung **22 alambicado:** ausgeklügelt **23 radicar:**  
wurzeln in **24 mirar con recelo:** misstrauisch betrachten **25 artimaña:** Trick **26 engorroso:** lästig, feig **27 atesorar:** hüten  
**28 gesta:** Heldentat **29 rictus:** höhnisches Lächeln **30 colérico:** wütend **31 abatimiento:** Niedergeschlagenheit **32 reo:**  
Straftäter **33 patíbulo:** Schafott **34 acunar:** wiegen, schaukeln **35 fuga:** Flucht **36 enclaustrado:** eingesperrt  
**37 afiligido:** trübsinnig **38 renglón:** Zeile **39 surcar:** durchfurchen **40 hacer llevadero:** erträglich machen **41 pergeñar:**  
ersinnen **42 embeleso:** Begeisterung **43 estrafalario:** verschroben **44 demente:** verrückt **45 desdichado:** unglücklich  
**46 desabrido:** mürrisch, rau **47 lodazal:** Morast, Schlamm **48 naipe:** Spielkarte **49 cinto:** Gürtel **50 espolear:**  
herausfordern **51 mascullar:** murmeln **52 hacer oídos sordos:** vortäuschen, nichts zu hören **53 estrépito:** Lärm  
**54 cascote:** Schutt **55 negarse a dar crédito:** sich weigern, etwas zu glauben **56 trastabillar:** stolpern **57 cubil de**  
**soltero:** Junggesellenbehausung **58 zanja:** Grube